

Тест

Выберите единственный правильный вариант ответа.

1. Цифровая гуманитаристика – это

- ☐ раздел лингвистики, объектом изучения которого являются искусственные языки.
- ☒ реализация возможностей, которые появляются в связи с исследованием культуры при помощи компьютерных технологий.
- ☐ создание справочных сайтов, предназначенных для профессионалов, работающих в области гуманитарных наук.
- ☐ принципы создания электронных библиотек, призванных сохранить тексты в оцифрованном виде.

2. В цифровой гуманитаристике НЕ

- ☐ устанавливаются сложные связи между разными типами данных.
- ☐ усиливается междисциплинарная составляющая исследования.
- ☐ выявляются закономерности на обширном и статистически значимом материале.
- ☒ является обязательным представлением результата исследования в виде печатного текста.

3. В цифровой гуманитаристике ученый часто берет на себя роль куратора, то есть

- ☐ предлагает аудитории понятные решения сложных проблем, актуальных для изучения культуры.
- ☒ дает аудитории инструменты для пользования материалом и предлагает самой делать заключительные выводы.
- ☐ с помощью компьютерных технологий следит за способами общения читателя и электронного текста.
- ☐ представляет всю информацию, которую должна воспринять аудитория, в виде инфографики.

4. Критики цифровой гуманитаристики НЕ

- ☐ считают, что она была изобретена для того, чтобы отделить гуманитарное знание от политики.
- ☐ видят отрицательное влияние этой области знания на коммерциализацию научных центров.
- ☐ признают за традиционными методами гуманитарных наук право на существование в эпоху компьютерных технологий.
- ☒ согласны заменять творческую интерпретацию материала творчеством на уровне создания компьютерных программ.

5. К области цифровой гуманитаристики НЕ относится

- ☐ Text Encoding Initiative.
- ☐ Проект Живые страницы.
- ☒ Проект Galaxy Zoo.
- ☐ Проект Фейсбук прошлого.

Выберите все правильные варианты ответа.

6. Компьютерные технологии в переводе

- ☒ позволяют повысить скорость работы переводчика.
- ☐ связаны с созданием электронных словарей и платформ профессионального общения.
- ☐ активнее используются при переводе художественных, чем деловых текстов.
- ☐ могут эффективно использоваться мелкими компаниями.

7. Официальными электронными базами терминов являются

- ☐ Terminology Forum University of Vaasa
- ☒ United Nations Multilingual Terminology Database
- ☒ Inter-Active Terminology for Europe
- ☒ UNESCOTERM

8. В компьютерную систему помощи переводчику (CAT) могут входить

- ☒ память, которую предстоит заполнить переводчику.
- ☒ инструмент для обнаружения терминов.
- ☒ инструмент проверки орфографии.
- ☐ инструмент поиска непереведенных фрагментов.

9. Переводчикам удобно работать с CAT, поскольку система может

- ☐ отметить фрагменты, смысл которых был неверно понят.
- ☒ осуществить предварительный перевод.
- ☒ помочь выделить термины в тексте.
- ☐ дать рекомендации относительно сроков и оплаты.

10. Переводчики испытывают дискомфорт при работе с CAT, так как

- ☒ ощущают зависимость от чужого стиля.
- ☐ не чувствуют своего превосходства над непрофессионалами.
- ☐ перевод становится исключительно творческим занятием.
- ☐ боятся снижения оплаты труда.

Впишите слово или сочетание слов.

11. В цифровой гуманитаристике большие массивы текстового материала исследуются с помощью методов математической _____ статистики

12. Основателем цифровой гуманитаристики считается священник Роберто Буза, обратившийся к компании IBM за помощью в исследовании текстов _____.

Св.Фомы Аквинского

13. Методы _____ лингвистики используются не только в цифровой гуманитаристике, но и в компьютерных системах, помогающих переводчикам. прикладной

14. В процессе _____ система CAT делит тексты перевода и оригинала на фрагменты, а затем ставит сегменты в соответствие друг другу. производства

15. Недостаток системы CAT состоит, в частности, в том, что она отмечает как ошибки _____ особенности, которые переводчик включает в текст. стилистические

Мисик Е.С